

Букин Александр Сергеевич

МЕТОДИКА РАБОТЫ С ТВИТТЕРОМ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

В статье рассматривается предложенная автором методика работы с твиттером с целью совершенствования знания иностранного языка. Ее реализация на практике показала, что у студентов появляется интерес к англоязычной прессе, которая становится для них доступной. Студенты получают возможность изучать современную культуру Великобритании, обогащать свой словарный запас, совершенствовать умения чтения и говорения.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/1-2/56.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 1(67): в 2-х ч. Ч. 2. С. 194-196. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/1-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

13.00.00 ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

УДК 811.111

В статье рассматривается предложенная автором методика работы с твиттером с целью совершенствования знания иностранного языка. Ее реализация на практике показала, что у студентов появляется интерес к англоязычной прессе, которая становится для них доступной. Студенты получают возможность изучать современную культуру Великобритании, обогащать свой словарный запас, совершенствовать умения чтения и говорения.

Ключевые слова и фразы: твиттер; методика; обучение иностранному языку; современные технологии; иностранная пресса; чтение.

Букин Александр Сергеевич

*Государственный гуманитарно-технологический университет, г. Орехово-Зуево
Alexander-von-w@mail.ru*

МЕТОДИКА РАБОТЫ С ТВИТТЕРОМ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Современный мир представляется нам миром глубоко персонализированным, высокотехнологичным и весьма динамичным объектом. Новые технологии возникают с огромной скоростью (особенно в интересующей нас информационной интернет-сфере), и современные педагоги порой не успевают за ними, что в свою очередь ведет за собой некое отставание с точки зрения адаптации данных технологий.

Во время обучения в Лондонской языковой школе *Burlington school* мы много времени проводили в живом общении с педагогами и часто объектом наших бесед были темы, касающиеся методик обучения английскому языку студентов, для которых он является неродным, т.е. вторым языком. Большинство педагогов настаивали на том, что лучший способ выучить современную лексику и грамматический строй английского языка – это читать газеты, журналы. “Reading. That’s the point,” – единодушно говорили они.

Причина некоего «отставания» от технологий у современных педагогов кроется не только и не столько в высоких темпах технического развития, а в банальной перегруженности на работе: им некогда изучать авангардные направления, чего нельзя сказать о свобододолюбивых студентах, у которых времени немало. Студенты, как и школьники, являются представителями современной интернет-субкультуры, в которой чрезвычайно ценится мобильность и оперативность, особенно если это касается быстроменяющихся трендов. В некотором роде представителей данной обширной субкультуры, свойственной лицам от 14 до 25 лет, можно назвать ёмким термином *iMen*, –буквально *Internet men*, т.е. люди Интернета. Они в нем ментально проживают, мыслят, обучаются, получают опыт. Естественно, они в массе своей в курсе современных трендов, и наше «старое» книжное обучение порой заставляет их скучать, поскольку так называемое кликовое сознание требует больше интерактивности, больше контента в процессе обучения. В какой-то степени современный студент – это достаточно привередливый космополит, имеющий неплохую осведомленность по многим аспектам, поскольку онлайн-энциклопедии и тому подобные сетевые информационные ресурсы являются прямым продолжением его сознания. В связи с этим была придумана, разработана и предложена следующая технология обучения, использующая современные социальные сети и сервисы.

Твиттер (англ. *twitter*) переводится как «щебетать», «болтать», «чирикать». Это достаточно интересная социальная сеть, в том числе с точки зрения изучения языка. Заметной особенностью данной социальной сети является тот факт, что максимальное количество символов, которое вы можете отправить как сообщение или заметку, доступные на обозрение всем, не превышает 140. Это очень важный в современном мире аспект, поскольку, как известно, краткость – сестра таланта. Разработчики ставили своей целью создать некий сайт, на котором можно было бы обмениваться краткими сообщениями. Но со временем всё это превратилось в явление под названием микроблоггинг. Это некие сообщения, возможно, о достаточно обширных новостях, которые нужно крайне ёмко уложить в 140-символьный формат, что очень сложно и требует определенных умений, чтобы уместить массив информации в нескольких диктемах-предложениях [1; 2].

Наше предложение заключалось в следующем. На первой стадии студенту необходимо завести твиттер-аккаунт, подписаться на онлайн-издание *Mail Online*, в течение недели найти три интересных твита, перевести их на русский язык и быть готовым пересказать все три новости на английском языке. С чем связан выбор именно этого издания? Оно является одним из самых массовых и читаемых в Британии. Выпуски *Mail Online* особенно интересны тем, что освещают весь спектр поступающих новостей – от локальных до глобальных, от политических до, к примеру, никому не известных достижений британских фермеров из глубинки. В этом

заключается основной смысл: каждый студент в течение недели обязательно найдёт новости, которые будут интересны именно ему, а значит, у него появится мотивация, за которую так часто бьются педагоги, и личная заинтересованность в том, чтобы поделиться этим с окружающими.

На второй стадии данной практики студенту предлагается проделать то же самое, но с усложнением. Теперь ему необходимо перейти по прилагаемой к твиту ссылке с полной новостью. На этой странице, как заведено у издания *Mail Online*, в самом начале статьи, после заголовка, жирным шрифтом выделены основные тезисы, буквально говорящие, о чем она (см. Рисунок 1).

You CAN have your burger and eat it! The healthiest items on the menu at Britain's biggest fast food chains revealed

- Nutritionist Rhiannon Lambert analysed menus at six fast food restaurants
- She says burger is one of healthiest options at McDonald's and Five Guys
- At KFC, she says diners can still enjoy popcorn chicken if they're on a diet
- There are plenty of healthy options at Nando's, including butterfly chicken

By IMOGEN BLAKE FOR MAILONLINE

PUBLISHED: 06:42 GMT, 27 October 2016 | UPDATED: 12:21 GMT, 27 October 2016

Share 60 shares View comments 148

We all know that junk food isn't exactly good for us.

But over the last few years, the rising demand for lighter, less calorific meals has seen the most popular fast food chains offering a much wider range of salads and healthier options.

Site Web Enter your search Search

Like Daily Mail Follow @Femail Follow Daily Mail +1 Daily Mail

DON'T MISS

- ▶ Holly Willoughby explodes into fit of giggles and Twitter goes wild as This Morning host makes an EPIC on-air gaffe while trying to say 'welly wang'
- ▶ 'It's all over': James Packer 'DUMPS' fiancée Mariah Carey over 'excessive spending' as insiders claim she is keeping the \$10m engagement ring
- ▶ Former MIC star Ashley James displays her hourglass curves in a leopard print bikini before slipping into a blue two-piece during

Рис. 1. Страница одного из выпусков издания *Mail Online* [3]

На данном этапе от студента требуется перевести данные тезисы и уже в более полном формате, используя слова из тезисов, пересказать новость.

Третий этап становится более усложненным: студенту предлагается прочитать всю статью, выписать все новые незнакомые слова, их транскрипцию и перевод, а затем пересказать новость на русском и английском языках.

Четвертый этап на данный момент в нашей методике является финальным и заключается в повторении третьего этапа, но с новым условием – необходимо прочитать пять комментариев с самым высоким рейтингом, а также выписать незнакомые слова и новые идиомы.

Пример ярких комментариев под новостью об отказе беженцев покидать лагерь в Кале представлен на Рисунке 2. В нем прекрасно демонстрируется и настроение жителей Туманного Альбиона, и их современная лексика, и их выражения.

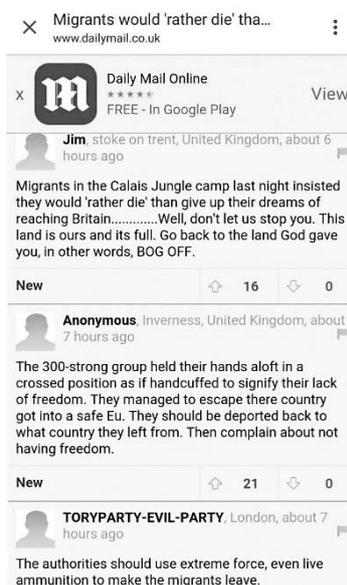


Рис. 2. Пример комментариев к новости, опубликованных в одном из выпусков издания *Mail Online* [4]

Основная задача такого метода работы – приучить студента читать новости на английском языке и понимать их. В современном английском языке много новых слов и идиоматических выражений, которые можно узнать лишь из «живого» языка, на котором пишут журналисты онлайн-изданий.

На практике мы проверили наш метод на двух группах студентов-добровольцев первого и второго курсов, которые в течение шестидесяти дней прошли первые две стадии (два часа и один час в неделю на первом и втором годах обучения соответственно). После этого они практически не находили незнакомых слов в новых твитах, что является показателем расширения словарного запаса студентов за счёт использования предложенной нами методики. Кроме того, они значительно лучше стали читать и произносить слова, пользуясь бесплатными вербализаторами, роботами-переводчиками, озвучивающими транскрипцию слов в программе «Яндекс-переводчик» (или иных подобных программах).

Энтузиазм изучения иностранного языка заметно вырос, особенно в группе студентов-первокурсников. По окончании второй ступени нашей твиттер-практики мы провели анкетирование среди студентов, предложив им оценить полученные результаты.

Всего было задано пять вопросов с вариантами ответов *да / нет*:

- Нравится ли вам узнавать интересные новости из англоязычных первоисточников?
- Ощущаете ли вы, что благодаря твиттер-практике вы стали знать больше английских слов?
- Улучшились ли ваши навыки чтения?
- Улучшилось ли ваше произношение при работе с программой «Яндекс-переводчик»?
- Стал ли английский язык более интересным для вас?

На первый вопрос было получено 95% позитивных ответов, на второй – 70%. Третий вопрос оказался спорным, на него мы получили лишь 50% положительных ответов.

Интересным стал результат ответа на четвертый вопрос. Мы получили лишь 20% позитивных ответов. Поскольку опрос был анонимный, мы решили поинтересоваться у студентов экспериментальной группы, почему они склонились к отрицательному ответу в данном вопросе. Как оказалось, ошибка затаилась непосредственно в самом вопросе, поскольку большинство студентов пользовались иными «вербализаторами», игнорируя предложенный нами «Яндекс-переводчик». При повторном анкетировании в данный вопрос были внесены изменения, в которых мы убрали «Яндекс-переводчик» и оставили студентам простор для выбора любой понравившейся программы, которая может произносить английские слова. Результат выровнялся, позитивных ответов стало 85%. На заключительный пятый вопрос 95% респондентов ответили утвердительно.

Однако данного опроса для объективности исследования нам показалось недостаточно, и мы решили проверить результаты на практике, попросив студентов экспериментальной группы отключить телефоны и убрать словари, а затем, дав им новую статью, прочитать тезисы, перевести, понять и пересказать на английском, о чём статья, в письменной форме. В итоге 90% студентов справились с заданием. Оставшиеся 10% исказили смысл тезисов, однако правильно перевели подзаголовки статьи и смогли предположить, о чём новость.

В заключение хотелось бы подчеркнуть, что студентам, по их словам, очень интересно работать по данной методике. Они с большим удовольствием вступают в дискуссии по тем или иным новостям, при этом глубже узнавая английскую культуру, ментальность и непосредственно сам язык.

Список литературы

1. **Блох М. Я.** Диктема в уровневой структуре языка // Вопросы языкознания. 2000. № 4. С. 56-67.
2. **Блох М. Я.** Текст в становлении и развитии // Стилистика и теория языковой коммуникации: тезисы докладов междунар. конф., посвященной 100-летию со дня рождения И. Р. Гальперина / Мос. гос. лингв. ун-т. М.: Рема, 2005. С. 6-9.
3. **Blake I.** You CAN have your burger and eat it! The healthiest items on the menu at Britain's biggest fast food chains revealed [Электронный ресурс] // Mail Online. 27 October 2016. URL: <http://www.dailymail.co.uk/femail/food/article-3859738/Nutritionist-reveals-healthiest-items-KFC-McDonald-s-Burger-King-Nando-s-Pizza-Hut-Five-Guys.html> (дата обращения: 08.11.2016).
4. **Thompson P., Allen P., Ledwith M.** Burning down the Jungle: Workmen start ripping up squalid huts at Calais Jungle despite thousands declaring they still won't leave [Электронный ресурс] // Mail Online. 24-25 October 2016. URL: <http://www.dailymail.co.uk/news/article-3868818/We-not-going-Migrants-say-die-French-riot-police-Jungle-camp.html> (дата обращения: 30.10.2016).

THE METHOD OF WORK WITH TWITTER WHILE LEARNING FOREIGN LANGUAGE

Bukin Aleksandr Sergeevich

State Humanitarian Technological University, Orehovo-Zuevo

Alexander-von-w@mail.ru

The article discusses the method of work with Twitter to improve foreign language skills, proposed by the author. Its implementation in practice shows that there is increased interest among students to the English press, which becomes available to them. Students get the opportunity to study modern British culture, enrich their vocabulary, and improve reading skills and speaking.

Key words and phrases: Twitter; methodology; teaching foreign language; modern technologies; foreign press; reading.